



Fondazione PInAC presenta:

CONCORSO INTERNAZIONALE DI DISEGNO

“Siamo stufi di guerra, vogliamo la pace”

INTERNATIONAL DRAWING PRIZE

“We are tired of war, we want peace”

CONCOURS INTERNATIONAL DE DESSIN

“On en a marre de la guerre, nous voulons la paix”



Indice/ Index:

Pag. 3: Italiano

Pag. 7: English

Pag.12: Français



BANDO DI CONCORSO

1. Titolo del concorso

“Siamo stufi di guerra, vogliamo la pace”

2. Finalità del concorso

Il concorso ha come finalità:

- Valorizzare il linguaggio grafico-pittorico quale espressione della creatività e della capacità comunicativa dell'infanzia.
- Stimolare bambine e bambini, ragazze e ragazzi ad una riflessione sui temi della pace. La pace viene intesa come la possibilità di vivere nel pieno delle proprie capacità e diritti individuali (libera espressione del proprio pensiero, l'espressività creativa, la libertà di movimento, il diritto alla famiglia, al gioco, allo studio, ad esprimere le proprie emozioni ...)

La pace viene anche intesa come lo sviluppo della propria comunità attraverso l'abitare, il cibo, il lavoro, lo studio, l'arte, lo sport, la musica, il culto religioso e altre attività comuni.

La guerra, al contrario, si presenta sempre come negazione della vita.

3. Destinatari

Bambini e bambine, ragazze e ragazzi dai 6 ai 15 anni

4. Cronogramma

Termine ultimo di presentazione delle opere: 31 maggio 2018

Comunicazione dei vincitori: Giugno 2018

5. Modi, termini e requisiti di partecipazione

Possono partecipare i bambini e le bambine, le ragazze e i ragazzi sia individualmente, sia attraverso scuole primarie, secondarie e centri di aggregazione non istituzionali.

Le opere dovranno essere inviate a:

Fondazione PInAC

Via Disciplina 60

25086 Rezzato

Brescia, Italia



6. Caratteristiche delle opere

- Le opere devono interpretare il tema della mostra presentato nel paragrafo 2 di questo bando.
- Le opere devono essere realizzate su carta (ogni tipo di carta è ammesso).
- Non si accettano lavori tridimensionali.
- Il formato massimo delle opere è 50x70 cm. Se possibile si consiglia di non utilizzare il formato A4 (21 x 29.7 cm).
- Tutte le tecniche artistiche sono ammesse (si sconsiglia l'uso dei pennarelli per motivi di conservazione delle opere).
- Sono ammessi lavori di gruppo.
- Sul retro di ogni opera devono essere indicati: nome e cognome, età, genere maschile o femminile, Paese di provenienza dell'autore dell'opera, titolo (o una frase legata al contenuto rappresentato), tecnica e data di realizzazione. Nel caso di lavori di gruppo, indicare i dati di tutti i partecipanti.

7. Criteri di selezione

Le opere saranno selezionate ad insindacabile giudizio della giuria.

Le opere saranno valutate secondo i seguenti criteri:

- Congruenza fra tema del concorso e opere presentata
- Uso appropriato della tecnica individuata
- Personale punto di vista e aderenza alla propria realtà di vita e di cultura
- Creatività interpretativa del tema capace di superare gli stereotipi rappresentativi

8. Riconoscimenti

La giuria sarà composta dallo staff artistico di Fondazione PInAC insieme a professionisti del settore. La giuria comunicherà:

- a) Primo classificato per la fascia d'età 6-9 anni
- b) Primo classificato per la fascia d'età 10-15 anni
- c) Secondo classificato per la fascia d'età 6-9 anni
- d) Secondo classificato per la fascia d'età 10-15 anni
- e) Terzo classificato per la fascia d'età 6-9 anni
- f) Terzo classificato per la fascia d'età 10-15 anni
- g) Opere meritevoli di menzione speciale per la fascia d'età 6-9 anni
- h) Opere meritevoli di menzione speciale per la fascia d'età 10-15 anni



Come riconoscimento le opere selezionate entreranno a far parte dell'archivio di Fondazione PInAC.

Le opere selezionate saranno inoltre pubblicate sul sito e sui social media di fondazione PInAC e inserite nella brochure stampata del progetto "Abitare la pace".

Ai vincitori sarà riconosciuto un diploma di merito che, ove possibile, sarà spedito insieme alla brochure stampata del progetto "Abitare la pace".

Ai vincitori sarà comunicato per tempo la pubblicazione su social media delle loro opere.

Le opere non selezionate non saranno restituite.

9. Promozione e diritti

L'autore di ciascuna opera inviata dichiara e garantisce di essere l'autore dell'elaborato inviato.

Le opere saranno messe a disposizione degli organizzatori e potranno essere esposte in pubblico e pubblicate su internet senza ulteriore consenso dell'autore.

L'organizzazione si riserva la possibilità di utilizzare le opere senza corrispondere alcun diritto, a soli scopi culturali e senza fini di lucro, per promuovere scambi culturali, progetti speciali, collaborazioni con altri Enti e Organizzazioni Culturali.

La partecipazione al concorso comporta l'accettazione integrale e incondizionata di quanto previsto in questo Bando.

Ogni opera dovrà essere accompagnata dalla seguente liberatoria firmata dal genitore o tutore legale. Nel caso di opere collettive ogni partecipante dovrà far pervenire la liberatoria firmata.



Liberatoria

Nome e cognome genitore o tutore legale.....

Indirizzo email del genitore o tutore legale

Nome e cognome bambina/o o ragazza/o partecipante.....

Prendo atto ed acconsento alla partecipazione di mio figlio/a o minore tutelato al concorso **Siamo stufi di guerra, vogliamo la pace**. Gli organizzatori potranno utilizzare il materiale inviato per le finalità del concorso, anche in relazione alle attività di comunicazione e di promozione connessi al concorso in oggetto.

Firma del genitore/tutore che acconsente

Data



Trattamento Dati Personali

Il genitore o tutore legale del partecipante al concorso prende atto ed acconsente ai sensi del D.lgs. 196/03 che i dati personali saranno utilizzati dagli organizzatori per motivi legati all'espletamento del concorso e che saranno trattati anche con mezzi elettronici, ma non saranno diffusi a terzi. Gli organizzatori potranno utilizzare i dati per l'invio di materiale relativo alle proprie attività. L'interessato potrà chiedere in ogni momento la cancellazione dei dati.

Nome e cognome genitore o tutore legale.....

Nome e cognome bambina/o o ragazza/o partecipante.....

Firma del genitore/tutore che acconsente

Data

.....

.....

Per informazioni:

info@pinac.it

tel. 0039 0302792086 (lun-ven 9-12)



CALL FOR ENTRIES

1. Title

“We are tired of war, we want peace”

2. Aims

- To give value to graphic and pictorial languages as important tools for children to express themselves and their creativity
- To encourage children and young adults to reflect upon the theme of peace. Peace is understood as the possibility to live according to one’s own capacity and individual rights such as free expression of thought, creative expression, freedom of movement, right to family life, to play, to study, to express emotions.

Peace is also understood as the development of one’s own community through housing, food, work, education, art, sport, music, religion and other communal activities.

In contrast, war is always the negation of life.

3. Eligibility

Children and young adults aged 6 to 15

4. Deadline

All the artwork must be submitted by 31st May 2018.

The winners will be selected by the end of June 2018.

5. How To Take Part

Children and young adult can submit their artworks individually, through primary and secondary schools, or through non-formal education centres (e.g. after school clubs).

All the artworks has to be posted to:

Fondazione PInAC

Via Disciplina 60

25086 Rezzato

Brescia

Italy



6. Technical Requirements

- The submitted artwork must interpret the drawing prize theme as presented in paragraph 2
- The artworks must be on paper. Any kind of paper is accepted
- 3D artworks will not be accepted
- Artwork should not exceed 50x70cm. If possible, participants are advised NOT TO use the A4 format (21 x 29,7cm)
- Any art materials and techniques can be used (for conservation reasons participants are advised to avoid felt-tips)
- Group works are accepted
- On the back of each artwork, the following must be stated: the child's name, surname, age, gender, country of residence, title of the artwork (or a sentence relating to the artwork's content), technique and date of completion. For group works, please state the name of each participant

7. Selection Criteria

The decision of the selection panel is final and binding.

The artwork will be evaluated according to the following criteria:

- Relevance of the artwork in relation to the exhibition theme
- Appropriate use of the chosen technique
- Effectiveness in the expression of the participant's own point of view
- Creativity in interpretation of the theme and ability to overcome representative stereotypes

8. Acknowledgements

The selection panel is composed of Fondazione PInAC's artistic staff and by other professionals in the sector. The selection panel will select:

- a) Winner for the age group 6-9 years old
- b) Winner for the age group 10-15 years old
- c) Second place for the age group 6-9 years old
- d) Second place for the age group 10-15 years old
- e) Runner-up for the age group 6-9 years old
- f) Runner-up for the age group 10-15 years old
- g) Special mentions for the age group 6-9 years old
- h) Special mentions for the age group 10-15 years old

As an acknowledgment of their value, all the selected artwork will become part of Fondazione PInAC's historical archive.



The selected artwork will be published online on Fondazione PInAC website and social media and in the printed booklet for the project “Abitare la pace”.

The winner will be awarded with a special diploma. If possible, the diploma will be posted together with the booklet “Abitare la pace”.

All the winners will be notified when their work is published online.

Any artworks that are not selected will not be returned.

9. Promotion and rights

Participants declare and guarantee the authenticity of their submitted artwork.

The submitted artwork might be exhibited and published online without asking for any further consent.

Fondazione PInAC might use the submitted artwork for cultural and non-profit purposes in order to promote cultural exchanges, special projects and partnerships with other cultural organizations.

Participants cannot claim any rights for their work.

By submitting their artwork, participants fully agree to the rules and conditions outlined in this document.

The following permissions signed by a parent or guardian must be attached to each participant’s work. In the case of collective pieces, each participant must send separate and signed authorization.



Permission

Forename and surname of parent or legal guardian.....

Email of parent or legal guardian.....

Forename and surname of the participating child/ young adult.....

I hereby agree to my son/daughter/ward taking part in the drawing prize ***We are tired of war, we want peace***. Fondazione PInAC is allowed to use the submitted artwork to fulfil the drawing prize aims and objectives as well as for communication and promotional printed and online materials.

Signature of parent or legal guardian

Date

.....



Personal Data

The parent or guardian of the participating child/young adult agrees to the participant's personal data being used by Fondazione PInAC for administrative purposes and to carry out the drawing prize aims and objectives. The data will not be shared with third parties under any circumstances. Fondazione PInAC will use the provided contact details to send information materials concerning Fondazione PInAC's activities. Fondazione PInAC will promptly stop sending emails should these not be wanted and promptly delete the provided email address from its mailing list.

Forename and surname of parent or legal guardian.....

Forename and surname of the participating child/ young adult.....

Signature of parent or legal guardian

Date

Info:

info@pinac.it

tel. 0039 0302792086 (Monday to Friday, 9am-12pm)



CONCOURS

1. Titre du concours

« On en a marre de la guerre, nous voulons la paix »

2. Objectif du concours

Le concours a comme objectifs :

- Donner de la valeur au langage graphique-pictural comme expression de la créativité de l'enfance.
- Stimuler les jeunes enfants, filles et garçons, à la réflexion sur le thème de la paix. On voit la paix comme la possibilité de vivre totalement ses droits et capacités individuels tel que la libre expression de sa propre pensée, l'expression creative, la liberté de mouvement, le droit à la famille, aux jeux, aux études, à l'expression de ses propres émotions. On voit la paix aussi comme le développement de sa propre communauté grâce à la nourriture, un foyer, l'école, le travail, l'art, le sport, la musique, la religion et autres activités communes. La guerre, au contraire, elle se montre toujours comme une négation de la vie.

3. Destinataires

Concours réservé aux jeunes, filles et garçons, âgés de 6 à 15 ans.

4. Dates du concours

Les oeuvres devront être envoyées avant le 31 Mai 2018.

La proclamation des gagnants aura lieu au mois de Juin 2018.

5. Conditions de participation

Jeunes enfants, filles et garçons, peuvent participer au concours soit individuellement soit avec leur école primaire, collège ou centre socioculturel.

Les oeuvres devront être envoyées à:

Fondazione PInAC
Via Disciplina 60
25086 Rezzato
Brescia, Italia



6. Caractéristique des oeuvres

- Les oeuvres doivent respecter le thème de l'exposition présenté au paragraphe 2 du présent règlement de ce concours.
- Le format maximum des oeuvres est 50x70 cm. Dans la mesure du possible il est demandé de ne pas utiliser le format A4 (21x29.7 cm).
- Les oeuvres tridimensionnelles ne sont pas acceptées.
- Tous types de papier peut être utilisés.
- Toutes techniques artistiques peuvent être employées (Pour une meilleure conservation des œuvres, l'utilisation des feutres est déconseillée) Travail en équipe accepté.
- Au verso de l'oeuvre merci de bien vouloir noter le nom, prénom, âge, genre, pays de provenance de l'auteur de l'oeuvre, titre (ou une phrase liée au sujet représenté), technique utilisée et date de réalisation.
- S'il s'agit d'un travail d'équipe, merci de noter les données des tous les participants.

7. Critères de sélection

Les oeuvres seront sélectionnées par un incontestable jugement du jury. Les oeuvres seront évaluées selon les critères suivants :

- Cohérence entre thème du concours et oeuvre réalisée.
- Respect de la technique qui a été choisie
- Point de vue personnel et cohérence avec sa propre réalité de vie et culture.
- Créativité dans l'interprétation du sujet en dépassant les stéréotypes.

8. Classement de prix

Le jury sera composé par l'équipe artistique de la Fondation PinAC avec des professionnels du secteur. Le jury choisira:

- a) 1er dans la catégorie 6-9 ans
- b) 1er dans la catégorie 10-15 ans
- c) 2ème dans la catégorie 6-9 ans
- d) 2ème dans la catégorie 10-15 ans
- e) 3ème dans la catégorie 6-9 ans
- f) 3ème dans la catégorie 10-15 ans
- g) Oeuvres dignes de mention spéciale dans la catégorie 6-9 ans
- h) Oeuvres dignes de mention spéciale dans la catégorie 10-15 ans



Les oeuvres sélectionnées feront partie de l'archive historique de la Fondation PinAC.

Les oeuvres sélectionnées seront publiées sur le site internet et les réseaux sociaux de la Fondation PinAC et inscrites dans la brochure imprimée du projet « Habiter la paix ».

Un diplôme de mérite sera attribué à chaque gagnant. Ce diplôme sera si possible envoyé avec la brochure du projet "Habiter la paix".

Les oeuvres non sélectionnées ne seront pas rendues.

9. Promotion et droits

L'auteur de chaque oeuvre atteste être l'auteur de la réalisation envoyée.

Les oeuvres seront mises à disposition des organisateurs et pourront être exposées en public et publiées sur internet sans autre autorisation de l'auteur.

L'organisation pourra utiliser les oeuvres sans avoir à payer de droits à la condition que ce soit dans un but culturel et sans but lucratif pour promouvoir des échanges culturels, projets spéciaux, collaborations avec d'autres organisations ou associations culturelles.

La participation au concours demande l'acceptation intégrale et sans conditions de tout ce qui est prévu dans le présent règlement.

Toute participation d'un mineur suppose l'accord des personnes détenant l'autorité parentale (père et/ou mère ou représentant légal) et est effectuée sous l'entière responsabilité de ces dernières.

Chaque oeuvre devra être accompagnée par cette autorisation signée par un parent ou représentant légal.

S'il s'agit d'une oeuvre réalisée en équipe chaque participant devra faire signer l'accord par un parent ou représentant légal.



Accord de participation au concours

Je soussigné..... père/mère/représentant légal de l'enfant mineur
..... donne mon accord pour la participation au concours «On en a marre de la guerre, nous voulons la paix».

Les organisateurs pourront utiliser le matériel envoyé pour les finalités du concours, pour ses activités de communication et promotion liées au concours.

Signature de la personne détenant l'autorité parentale

Date

.....

.....



Donnees personnelles

Les parents ou représentant légal de l'enfant qui participe au concours acceptent que les données personnelles soient utilisées par les organisateurs pour des raisons liées au concours et qu'elles soient traitées avec des moyens électroniques mais elles ne seront pas diffusées à des tiers à tiers personnes.

Les organisateurs pourront utiliser les données pour l'envoi du matériel en accord avec ses activités. La personne concernée peut demander à tout moment la modification ou suppression de ses données le concernant (Loi informatique et Libertés du 6 Janvier 1978, article 40, modifiée en 2004).

Signature de la personne détenant l'autorité parentale Date

.....

.....

Pour information:

info@pinac.it

tel. 0039 0302792086 (lundi-vendredi 9-12)

